

Monument du General Patton



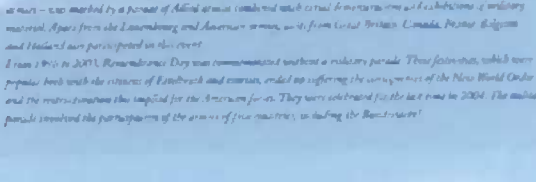
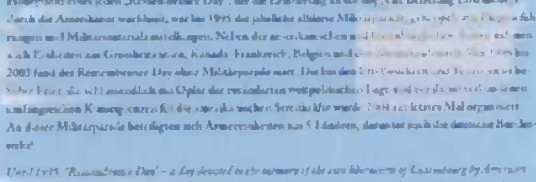
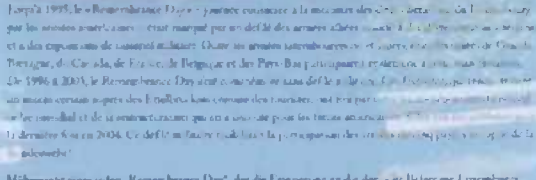
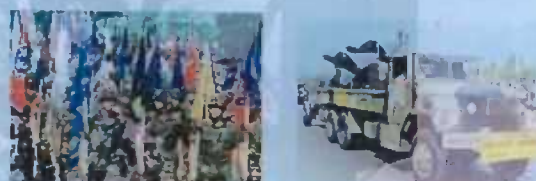
Vue générale du monument en 1954
 Die Gesamtansicht des Denkmals im Jahre 1954
 General view of the monument in 1954

Le 31 décembre 1945, le général George S. Patton, qui était mort dans la légende, est réinterprété par la troisième armée américaine lors de la Deuxième Guerre mondiale, est mort dans un accident automobile dans le secteur de Mannheim. Les soldats sous son commandement avaient définitivement libéré la ville d'Etzelbrück le 25 décembre 1944.

À la suite d'une de ses nombreuses visites sur le front, Patton a probablement vu la ville d'Etzelbrück de sa propre main. Malheureusement, aucune photographie ou trace écrite n'en atteste. Plus tard, le 16 mai 1954, un monument au général Patton érige devant le pont sur la Sauer, construit en 1952, a été inauguré en grande pompe, en présence du capitaine George S. Patton III, son fils. Le socle du monument est un travail exécuté dans la terre pour symboliser la trêve et la paix. Au-dessus, deux animaux symbolisent les États-Unis, à savoir le pygargue d'une croisière de 2,10 m. Cette sculpture a été réalisée par deux artistes américains, Pierre Drossart-Delcroix et Aurelio Sabatini (sculpteur). Le parc – dans lequel on rencontre de nombreux arbres japonais, des cerisiers d'Émerson et des hêtres des montagnes (arbre vété) etc. – constitue un décor idéal pour l'ensemble, le plus photographique et le plus célèbre de notre ville. En 1947, une course cycliste internationale portant le nom de ce personnage (le Grand Prix Général Patton) est tenue pour la première fois. En 2011, cette course est étendue à sa 65ème édition.

Am 21. Dezember 1945 starb General George S. Patton, der legendäre Anführer der 3. US-Armee während des Zweiten Weltkriegs, an den Folgen eines Autounfalls in der Nähe von Mannheim. Seine Soldaten hatten der Stadt Etzelbrück am 25. Dezember 1944 die endgültige Befreiung gebracht. Bei einem seiner vielen Frontbesuche konnte Patton auch die Frontstadt Etzelbrück im Blick haben. Leider gibt es davon weder Fotos noch schriftliche Belege. Am 16. Mai 1954 erfolgte in Anwesenheit von Pattons Sohn Captain George S. Patton III. die feierliche Eröffnung des Patton-Denkmals vor der 1952 neu erbauten Sauerbrücke. Das Sockelwerk ist ein in den Heimatboden gesenktes Kriegsschwert, das „Waffenruhe und Frieden“ bedeutet. Darüber thront das wachende US-Wappentier, der Seeadler mit 2,10 m Spannweite. Die Skulptur stammt von 21 Luxemburgern: Pierre Drossart (Lautwurf) und Aurelio Sabatini (Sculpteur). Die Parkanlage – mit Trauerweide, Japanischer und Europäische Kirsche, Buchen, Ebermann etc. – schafft einen würdevollen Rahmen für das malgebildete Fotomotiv und das bekannteste Wahrzeichen unserer Stadt. 1947 wurde der erste „Grand Prix General Patton“ ausgerichtet, ein internationales Fahrerturnier, das 2011 seine 65te Auflage erlebte.

On 21 December 1945, General George S. Patton, who became a legend for having commanded the American Third Army during the Second World War, was killed in an accident in the Mannheim area. The troops under his command definitively liberated the city of Etzelbrück on 25 December 1944. During one of his many visits to the front, Patton probably viewed the city of Etzelbrück with his own eyes, though, unfortunately, no photographs or written records exist to this day. Subsequently, a monument to General Patton, erected in front of the bridge on the Sauer river in 1952, was ceremonially inaugurated on 16 May 1954, in the presence of his son, Captain George S. Patton III. The base of the monument is a work of art made in the earth to symbolize truce and peace. Above it, two animals symbolize the United States, namely the bald eagle with a wingspan of 2.10 m. This sculpture was made by two American artists: Pierre Drossart (sculptor) and Aurelio Sabatini (sculptor). The park – containing weeping willows, European and Japanese cherry trees, beech trees, oaks (artervete) etc. – is an ideal location for the most photogenic and most famous emblem of our city. An international bicycle race named after this celebrity (the "Grand Prix General Patton") took place for the first time in 1947. The race is now held in 2011.



Franklin D. Roosevelt, président des États-Unis, a été le premier à reconnaître la contribution de Patton pendant la Seconde Guerre mondiale. Le 20 février 1945, le général Patton a été nommé commandant de la Troisième Armée américaine. Par la suite, il a mené ses troupes à la victoire sur les Français pendant la bataille de Metz. Il a été nommé commandant de la Troisième Armée américaine le 21 décembre 1945.

Der Präsident der USA Franklin D. Roosevelt war der erste, der Patton als einen der wichtigsten amerikanischen Generäle während des Zweiten Weltkriegs anerkannte. Am 20. Februar 1945 wurde Patton zum Kommandeur der Dritten Armee ernannt. In der Folgezeit führte er die Amerikaner zu einem entscheidenden Sieg über die Franzosen bei der Schlacht um Metz. Am 21. Dezember 1945 wurde er zum Kommandeur der Dritten Armee ernannt.

President Roosevelt was the first to recognize Patton as one of the most important American generals during the Second World War. On February 20, 1945, Patton was appointed commander of the Third Army. In the following months, he led the Americans to a decisive victory over the French in the Battle of Metz. On December 21, 1945, he was appointed commander of the Third Army.



Le monument au général Patton est situé devant le pont sur la Sauer. Il a été inauguré le 16 mai 1954. Le socle du monument est un travail exécuté dans la terre pour symboliser la trêve et la paix. Au-dessus, deux animaux symbolisent les États-Unis, à savoir le pygargue d'une croisière de 2,10 m. Cette sculpture a été réalisée par deux artistes américains, Pierre Drossart-Delcroix et Aurelio Sabatini (sculpteur). Le parc – dans lequel on rencontre de nombreux arbres japonais, des cerisiers d'Émerson et des hêtres des montagnes (arbre vété) etc. – constitue un décor idéal pour l'ensemble, le plus photographique et le plus célèbre de notre ville. En 1947, une course cycliste internationale portant le nom de ce personnage (le Grand Prix Général Patton) est tenue pour la première fois. En 2011, cette course est étendue à sa 65ème édition.

Das Patton-Denkmal befindet sich vor dem Sauerbrück. Es wurde am 16. Mai 1954 eingeweiht. Die Basis des Denkmals ist ein in den Heimatboden gesenktes Kriegsschwert, das „Waffenruhe und Frieden“ bedeutet. Darüber thront das wachende US-Wappentier, der Seeadler mit 2,10 m Spannweite. Die Skulptur stammt von 21 Luxemburgern: Pierre Drossart (Lautwurf) und Aurelio Sabatini (Sculpteur). Die Parkanlage – mit Trauerweide, Japanischer und Europäische Kirsche, Buchen, Ebermann etc. – schafft einen würdevollen Rahmen für das malgebildete Fotomotiv und das bekannteste Wahrzeichen unserer Stadt. 1947 wurde der erste „Grand Prix General Patton“ ausgerichtet, ein internationales Fahrerturnier, das 2011 seine 65te Auflage erlebte.

On 21 December 1945, General George S. Patton, who became a legend for having commanded the American Third Army during the Second World War, was killed in an accident in the Mannheim area. The troops under his command definitively liberated the city of Etzelbrück on 25 December 1944. During one of his many visits to the front, Patton probably viewed the city of Etzelbrück with his own eyes, though, unfortunately, no photographs or written records exist to this day. Subsequently, a monument to General Patton, erected in front of the bridge on the Sauer river in 1952, was ceremonially inaugurated on 16 May 1954, in the presence of his son, Captain George S. Patton III. The base of the monument is a work of art made in the earth to symbolize truce and peace. Above it, two animals symbolize the United States, namely the bald eagle with a wingspan of 2.10 m. This sculpture was made by two American artists: Pierre Drossart (sculptor) and Aurelio Sabatini (sculptor). The park – containing weeping willows, European and Japanese cherry trees, beech trees, oaks (artervete) etc. – is an ideal location for the most photogenic and most famous emblem of our city. An international bicycle race named after this celebrity (the "Grand Prix General Patton") took place for the first time in 1947. The race is now held in 2011.



En 1919, le général Patton, commandant de la Troisième Armée américaine, a été nommé commandant de la Troisième Armée américaine. Par la suite, il a mené ses troupes à la victoire sur les Français pendant la bataille de Metz. Il a été nommé commandant de la Troisième Armée américaine le 21 décembre 1945.

Im Jahr 1919 wurde General Patton, Kommandeur der Dritten Armee der Amerikaner, zum Kommandeur der Dritten Armee ernannt. In der Folgezeit führte er die Amerikaner zu einem entscheidenden Sieg über die Franzosen bei der Schlacht um Metz. Am 21. Dezember 1945 wurde er zum Kommandeur der Dritten Armee ernannt.

In 1919, General Patton, Commander of the Third Army of the Americans, was appointed commander of the Third Army. In the following months, he led the Americans to a decisive victory over the French in the Battle of Metz. On December 21, 1945, he was appointed commander of the Third Army.

Sentier Urbain Touristique
 STADTISCHER TOURISTENWEG / URBAN TOURISTIC PATH

GENERAL PATTON MEMORIAL MUSEUM ETTELBRÜCK IS, RUE DR. KLEIN / 500 M IS MIN II
 WWW.PATTON.LU



Monument du General Patton



Inauguration du monument en 1954

Die Einweihung des Denkmals im Jahre 1954

Inauguration of the monument in 1954

Le 21 décembre 1945, le général George S. Patton, qui était entré dans la légende pour avoir commandé la troisième armée américaine lors de la Deuxième Guerre mondiale, est mort dans un accident de voiture dans les environs de Mannheim. Les soldats sous son commandement avaient définitivement libéré la ville d'Ettelbruck le 25 décembre 1944.

Au cours d'une de ses nombreuses visites sur le front, Patton a probablement honoré la ville d'Ettelbruck de sa présence même si, malheureusement, aucune photographie ou trace écrite n'en atteste.

Par la suite, le 16 mai 1954, un monument du général Patton érigé devant le pont sur la Sûre reconstruit en 1952 a été inauguré en grande pompe, en présence du capitaine George S. Patton III, son fils. Le socle représente un glaive martial enfoncé dans la terre pour symboliser la trêve et la paix. Au-dessus veille l'animal emblématique des États-Unis, à savoir un pygargue d'une envergure de 2,10 m. Cette sculpture a été réalisée par deux Luxembourgeois: Pierre Droessart (croquis) et Aurelio Sabbatini (sculpture).

Le parc – dans lequel on rencontre des saules pleureurs, des cerisiers d'Europe et du Japon, des hêtres, des thuyas (*arbor vitae*) etc. – constitue un digne endroit pour l'emblème le plus photographié et le plus célèbre de notre ville. En 1947, une course cycliste internationale portant le nom de ce personnage (le Grand Prix Général Patton) s'est tenue pour la première fois. En 2011, cette course en était à sa 65^{ème} édition.

Am 21. Dezember 1945 starb General Georges S. Patton, der legendäre Anführer der 3. U.S.-Armee während des Zweiten Weltkriegs, an den Folgen eines Autounfalls in der Nähe von Mannheim.

Seine Soldaten hatten der Stadt Ettelbrück am 25. Dezember 1944 die endgültige Befreiung gebracht.

Bei einem seiner vielen Frontbesuche könnte Patton auch in der Frontstadt Ettelbrück gewesen sein. Leider gibt es davon weder Fotos noch schriftliche Belege.

Am 16. Mai 1954 erfolgte, in Anwesenheit von Pattons Sohn Captain George S. Patton III, die feierliche Einweihung des Patton-Denkmals vor der 1952 neuerbauten Sauerbrücke. Der Sockel stellt ein in den Heimatboden gestoßenes Kriegsschwert dar, was Waffenruhe und Frieden bedeutet. Darüber thront das wachende U.S.-Wappentier, der Seeadler mit 2,10 m Spannweite. Die Skulptur stammt von 2 Luxemburgern: Pierre Droessart (Entwurf) und Aurelio Sabbatini (Skulptur).

Die Parkanlage – mit Trauerweide, Japanischer und Europäischer Kirsche, Buchen, Lebensbaum etc. – schafft einen würdigen Rahmen für das meistabgebildete Fotomotiv und das bekannteste Wahrzeichen unserer Stadt.

1947 wurde der erste „Grand Prix Général Patton“ ausgetragen, ein internationales Fahrradrennen, das 2011 seine 65te Auflage erlebte.

On 21 December 1945, General George S. Patton, who became legendary for having commanded the American Third Army during the Second World War, was killed in a car accident in the Mannheim area. The troops under his command definitively liberated the city of Ettelbruck on 25 December 1944.

During one of his many visits to the front, Patton probably graced the city of Ettelbruck with his presence even though, unfortunately, no photograph or written trace attests to this.

Subsequently, a monument to General Patton, erected in front of the bridge on the Sûre rebuilt in 1952, was ceremoniously inaugurated on 16 May 1954, in the presence of his son, Captain George S. Patton III. The plinth represents a military broadsword plunged into the ground to symbolise a truce and peace. Above it, the animal that is emblematic of the United States, namely a bald eagle with a 2.10m wingspan, keeps watch. This sculpture was made by two Luxembourg nationals: Pierre Droessart (sketches) and Aurelio Sabbatini (sculpture).

The park – containing weeping willows, European and Japanese cherry trees, beech trees, thujas (*arbor vitae*), etc. – is a dignified location for the most photographed and most famous emblem of our city.

An international bicycle race named after this celebrity (the "Grand Prix Général Patton") took place for the first time in 1947. The 65th race took place in 2011.





En 1919, le général Pershing, Commandeur des forces américaines en Europe passa 21 000 hommes en revue dans la campagne située entre Ettelbruck et Erpeldange, en présence de l'héritier au Trône de Belgique, de nombreux officiers français et de l'ensemble des princesses luxembourgeoises.

1919 nahm General Pershing, Oberkommandierender aller amerikanischen Truppen in Europa, im Beisein des belgischen Thronfolgers, vieler französischer Offiziere und aller Luxemburger Prinzessinnen, in den Wiesen zwischen Ettelbrück und Erpeldingen eine Truppenparade ab, an der 21 000 Soldaten teilnahmen.

In 1919, General Pershing, Commander of American forces in Europe inspected 21 000 men in the countryside between Ettelbruck and Erpeldange, in the presence of the heir to the Belgian throne, numerous French officers and all the Luxembourg princesses.



Frankie Hansen, député et échevin d'Ettelbruck, a été le premier Européen décoré de la prestigieuse médaille américaine du Silver Star pour son action héroïque au côté des Américains lors de l'offensive des Ardennes au cours de laquelle il a, le 20 février 1945, traversé à la nage les eaux glaciales de la Roer pour déminer un pont. Par la suite, il a mis à profit ses excellentes relations avec les États-Unis pour faire du Remembrance Day un événement de dimension nationale et internationale.

Der Ettelbrücker Schöffe und Abgeordnete Frankie Hansen, der während der Ardennenoffensive und bis zum Kriegsende auf Seiten der Amerikaner kämpfte und am 20. Februar 1945 die eisige Roer durchschwamm, um die Sprengsätze an der Brücke zu entschärfen, erhielt als Dank für seine Heldentat als erster Europäer die hohe amerikanische Auszeichnung des Silver Star. Später nutzte er seine hervorragenden Beziehungen zu den USA, um den Remembrance Day zu einem Ereignis von nationaler und internationaler Dimension werden zu lassen.

Frankie Hansen, an MP and magistrate of Ettelbruck, was the first European to be decorated with the prestigious American Silver Star medal for his heroic action alongside the Americans during the Ardennes offensive during which, on 20 February 1945, he swam across the freezing waters of the Roer to clear mines on a bridge. Subsequently, he used his excellent relationship with the United States to make Remembrance Day an event of national and international dimensions.



Tombe de Patton à Hamm (à gauche) et inauguration de sa statue en 1970 (à droite)
Das Grab Pattons in Hamm (links) und die Einweihung der Patton-Statue im Jahre 1970 (rechts)
Patton's Tomb in Hamm (left) and the inauguration of his statue in 1970 (right)

Conformément à ses volontés, Patton repose parmi 5076 soldats américains au cimetière militaire de Hamm, près de Luxembourg-ville.

Depuis 1970, une statue en bronze du général conçue par Earle Freaser, ainsi qu'un char Sherman M4-A1 complètent ce monument. Seuls deux exemplaires de cette statue existent de par le monde: l'un se trouve à l'Académie militaire de Westpoint où Patton a été élève, et l'autre se trouve ici, à Ettelbruck.

Patton liegt, wie von ihm gewünscht, inmitten von 5 076 U.S. Soldaten auf dem Militärfriedhof in Hamm, in der Nähe der Stadt Luxemburg, begraben.

Die von Earle Freaser entworfene Bronzestatue des Generals und der M4-A1 Sherman-Panzer vervollständigen seit dem Jahre 1970 die Gedenkstätte. Die Statue existiert weltweit zweimal und zwar an der Militärakademie von Westpoint (U.S.A.), Pattons Ausbildungsstätte, und hier in Ettelbrück.

In accordance with his wishes, Patton was buried with 5076 American soldiers in the military cemetery in Hamm, near Luxembourg City

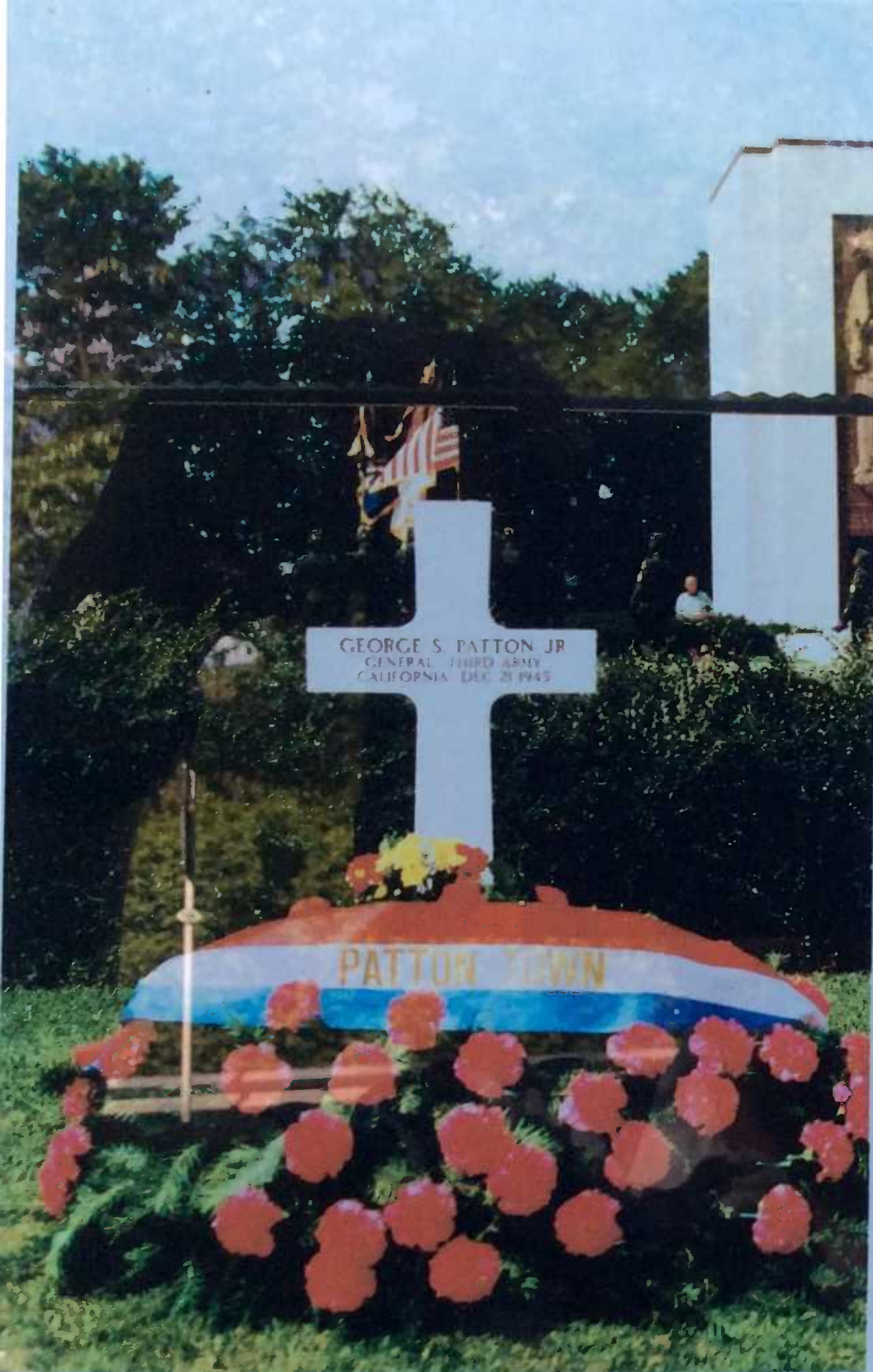
Since 1970, a bronze statue of the General designed by Earle Freaser, along with a Sherman M4-A1 tank have completed this monument. Only two copies of this statue exist anywhere in the world: one at Westpoint Military Academy, which Patton attended, and the other here in Ettelbruck.



En 1919, le général Pershing, Commandeur des forces américaines en Europe passa 21 000 hommes en revue dans la campagne située entre Ettelbruck et Erpeldange, en présence de l'héritier au Trône de Belgique, de nombreux officiers français et de l'ensemble des princesses luxembourgeoises.

1919 nahm General Pershing, Oberkommandierender aller amerikanischen Truppen in Europa, im Beisein des belgischen Thronfolgers, vieler französischer Offiziere und aller Luxemburger Prinzessinnen, in den Wiesen zwischen Ettelbrück und Erpeldingen eine Truppenparade ab, an der 21 000 Soldaten teilnahmen.

In 1919, General Pershing, Commander of American forces in Europe inspected 21 000 men in the countryside between Ettelbruck and Erpeldange, in the presence of the heir to the Belgian throne, numerous French officers and all the Luxembourg princesses.



Tombe de Patton à Hamm (à gauche) et inauguration de sa statue en 1970 (à droite)

Das Grab Pattons in Hamm (links) und die Einweihung der Patton-Statue im Jahre 1970 (rechts)

Patton's Tomb in Hamm (left) and the inauguration of his statue in 1970 (right)